

ית משפט השלום בתל אביב - יפו  
11 מאי 2010  
ת"א 54245-06 אקו"ם בע"מ נ' אשל שיבר בע"מ ואח'

בפני כב' השופטת חנה ינון, שופטת בכירה  
התובעים 1. אקו"ם בע"מ  
2. דוד חלפון  
על ידי עו"ד נחום גבריאלי

נגד

נתבעים 1. אשל שיבר בע"מ  
2. עשהאל לוי  
על ידי עו"ד דורון רצאבי

פסק דין

1. זוהי תביעה על סך של 250,000 ₪ אשר הגישו התובעים, אקו"ם בע"מ והמלחין מר דוד חלפון, כנגד הנתבעים, משרד פרסום אשר פרסום פרסומים לקבלני בניין, בגין טענה להפרת זכויות יוצרים בשיר שהלחין מר חלפון, ולהפרת הזכות המוסרית בסילוף מילות השיר.

ראיות הצדדים

2. מטעם אקו"ם, התובעת מס' 1, העידה גב' ענת זאנה חסון בתצהירה ת/1 כי בשנת 1974 חיבר מר דוד חלפון, התובע מס' 2, מילות השיר הנודע "אשליות", כשביניהן המילים:

"לגור בדירת פאר לחשוב שאתה מיליונר."

3. התובע מס' 2, מר חלפון, העביר זכויות היוצרים בשיר לאקו"ם באמצעות כתב העברה כללי וטופס הצהרה המעיד על העברה זו.

4. בחודש ינואר 2006 גילו התובעים כי הנתבעים, משרד פרסום ומנהלו, פרסמו בשלטים על גבי אוטובוסים כרזת פרסומת עבור חברת הבנייה "נצר זהב בנייה והשקעות בע"מ" שכללה המילים הבאות:

" לגור בדירת פאר להרגיש שאתה מיליונר."

( להלן: חברת "נצר זהב.")

5. מילים אלה מהוות שימוש, לגישה, במילים "לגור בדירת פאר לחשוב שאתה מיליונר" – שהוא המשפט הפותח של השיר הידוע "אשליות", ועל כן יש בשימוש זה משום הפרת זכויות יוצרים וכן הפרת הזכות המוסרית עקב סילוף מילות השיר.

6. בא כח התובעים הודיע על ההפרה הנטענת בשימוש במילות השיר ובין הצדדים נוהל משא ומתן לפשרה אשר לא צלח.

7. כן העיד בפני מר דוד חלפון, המלחין, בתצהירו ת/2, כי אכן זה השיר שזכויות בו נמסרו לאקו"ם, והמילים נשאו הדין לקוחות משירו "אשליות".

8. כן מצוין הוא כי הנתבעים כלל אינם מכחישים השימוש במילים אלה בכרזות על גבי אוטובוסים.

9. מטעם הנתבעים העיד מר לוי עשהאל בתצהירו נ/2 כי הינו בעלי משרד הפרסום "אשל שיבר בע"מ", הנתבעת מס' 1, וכי חברת "נצר זהב" שיזמה פרוייקט בנייה בראש העין ביקשה כי יערכו עבורה קמפיין פרסומי מקומי בדבר פרוייקט בנייה.

10. נערך פרסום עבור "נצר זהב" שכלל שילוט על אוטובוסים בסכום של כ- 35,000 ₪.

11. לחברת הבנייה היו קשיים כלכליים ועל כן בכך הסתיים הקמפיין. בן 28 יום, לאחר שילוט על גבי כ- 20 אוטובוסים שכלל שורה מן השיר דן, פרסום שאינו מוכחש.

12. מברור שערך, עלה כי השלטים הוזמנו ע"י חברת "נצר זהב" בסכום של 41,400 ₪ וכן עלה כי זו לא מימשה הזכות להמשיך הפרסום מעבר ל- 28 יום.

13. את הסימא "לגור בדירת פאר להרגיש כמו מיליונר" יצר כטריגר שיווקי להדגשת רכישת דירה בראש העין כשבמחיר הדירה כלולים אבזור וריהוט מפוארים.

14. לדבריו, אינו מכיר כי הוא את השיר "אשלות" אשר הוקלט ע"י הזמר ניסים סרוסי, אולם לא היתה כוונה בידו להשתמש בשורה זו תוך ידיעה שיש בכך הפרת זכויות יוצרים ולו היה סבור כך היה פונה, כפרסומאי, למקור שהינו בעלי זכות היוצרים ביצירה המוגנת.

הכרעה

15. בשקלי עדויות הצדדים, אשר לא נסתרו בחקירותיהם הנגדיות, הרי שעולה המסקנה כי מנהל הנתבעת, מר עשהאל לוי, הכיר מילות השיר הידוע לגביהן נטען כי אלה מהוות הפרסום המפר, ולפיכך הסכים מיד להסרת השילוט שכלל מילים אלה.

16. בהתחשב בכך שמר עשהאל לוי הועמד על השימוש במילות השיר וחדל לפרסם הפרסום עם הגעת הדרישה, הרי שראוי לקחת התנהגות זו כשיקול בין השיקולים בבואי לפסוק הפיצוי לתובעים.

17. כמו כן, בהתחשב בקמפיין הקצר והמצומצם שנערך 28 יום בלבד, כשהמדובר בכ- 20 אוטובוסים באזור ראש העין בלבד, הרי שדרישת התובעת מס' 1 במכתבה מיום 1.2.06 לנתבעים בדבר מתן פיצוי בסך של 60,000 ₪, קרי, תשלום לאקו"ם בסך של 40,000 ₪ בגין טענה להפרת זכות יוצרים וסך של 20,000 ₪ כפיצוי למר חלפון בגין טענה להפרת זכות מוסרית בשיר, בגין החלפת המילים "לחשוב" ו"להרגיש", נראית כמוגזמת ביותר.

18. יתר על כן, בכתב התביעה הופיעה דרישה לפיצוי בסכום כולל של 250,000 ₪, אשר על רקע אלה נראית ודאי וודאי מוגזמת לאין שיעור.

19. חוק זכות יוצרים, תשס"ח – 2007 קובע פיצוי בסכום שלא יעלה על 100,000 ₪ בגין הפרת זכות יוצרים או זכות מוסרית.  
להלן לשון סעיף 56. (א) לחוק:

( להלן: "החוק.")

56. (א) הופרה זכות יוצרים או זכות מוסרית, רשאי בית המשפט על פי בקשת התובע, לפסוק לתובע, בשל כל הפרה, פיצויים בלא הוכחת נזק בסכום שלא יעלה על 100,000 שקלים חדשים.

20. משמע, סעיף זה משמיענו מהו הסכום המקסימאלי שיוכל בית המשפט לפסוק כפיצוי עבור כל הפרה, ואולם אין לכוון לפסיקה כה גבוהה בענייננו, כמצוין לעיל.

21. אף היקף ההפרה יילקח בחשבון, ובענייננו, היקפה קטן למדי, בשורה

יחידה, אף שידועה זכורה לציבור.

לעניין זה, קובע סעיף 56. (ב) אילו שיקולים רשאי לשקול בית המשפט בבואו לפסוק פיצויים על פי הוראות סעיף קטן 56. (א) כדלקמן:

(ב) בקביעת פיצויים לפי הוראות סעיף קטן (א), רשאי בית המשפט לשקול, בין השאר, שיקולים אלה:

(1) היקף ההפרה;

(2) משך הזמן שבו בוצעה ההפרה;

(3) חומרת ההפרה;

(4) הנזק הממשי שנגרם לתובע, להערכת בית המשפט;

(5) הרווח שצמח לנתבע בשל ההפרה, להערכת בית המשפט;

(6) מאפייני פעילותו של הנתבע;

(7) טיב היחסים שבין הנתבע לתובע;  
(8) תום לבו של הנתבע."

22. בענייננו, בית המשפט ייקח בחשבון כי ההפרה היתה מזערית, בשורה אחת מן השיר, אף ששורה ידועה, אולם עדיין המדובר בהיקף זעיר.

לעניין זה נאמר בספרו של המלומד טוני גרינמן בספרו "זכויות יוצרים", הוצאת איש ירוק בע"מ 2003, עמ' 337 כדלקמן:

"פעמים רבות אין המפר מפרסם, משעתק או מבצע את היצירה בשלמותה, אלא נוטל חלק ממנה. במקרים אלה, מתקיימת הפרה אם נטל המפר "חלק ניכר" מן היצירה. מהו אותו חלק? ניתן לומר, כי מדובר בחלק משמעותי או מהותי, ולא דווקא חלק גדול. המבחן איכותי ולא כמותי. ייתכן, שעמוד אחד מתוך ספר יהווה חלק ניכר מהיצירה, וכך גם סצינה אחת מתוך סרט או מספר תווים מתוך יצירה מוסיקלית שלמה... החלק הניכר הראוי להגנה עשוי להיות זעיר ביותר."

23. מאחר שהיקף ההפרה שהפרו הנתבעים היה קטן ומצומצם, בהשתמשם בשורה בודדת מן השיר על גבי שילוט באוטובוסים, מאחר שמשך הפרסום היה, כאמור, 28 יום בלבד מפאת קשיי חברת הבנייה וכן מאחר שהנתבעת קיבלה עבור פרסום הקמפיין סכום נמוך, יחסית, של 60,000 ₪ ממנו שילמה לספקים כ- 25,000 ₪ והותרה בידיה כ- 35,000 ₪ בלבד עבור גיבוש קונספט הפרסום, כעולה מכרטסת הנהלת חשבונות שהגישו הנתבעים, לא ראיתי יסוד ענייני או הצדקה לחיוב הנתבעים בסכומים אשר נתבעו בכתב התביעה.

24. בהתחשב באמור, קובעת אני כי הנתבעים ישלמו, ביחד ולחוד, לתובעת מס' 1 פיצוי בסך של 10,000 ₪ בגין הפרת זכויות יוצרים בשיר.

25. כן קובעת אני פיצוי בסך של 10,000 ₪ לתובע מס' 2 עקב הפרת הזכות המוסרית ביצירה בגין סילוף מילות השיר ושימוש במילה "להרגיש" במקום "לחשוב" בשורת השיר.

26. בשולי הדברים, ייאמר כי יש להצר על כך שבנסיבות דנן לא הגיעו הצדדים להסדר פשרה וקיימו דיון משפטי בנידון.

סיכום של דבר:

א. הנתבעים מס' 1 ו- 2, ביחד ולחוד, ישלמו לתובעת מס' 1 הסך של 10,000 ₪ בתוספת הפרשי הצמדה וריבית כחוק מיום הגשת התביעה ועד התשלום המלא בפועל.

ב. הנתבעים מס' 1 ו- 2 ישלמו לתובע מס' 2 סך של 10,000 ₪ ש"ח בתוספת הפרשי הצמדה וריבית כחוק מיום הגשת התביעה ועד התשלום המלא בפועל.  
בנסיבות העניין, יישא כל צד בהוצאותיו.  
ניתן בהעדר הצדדים, היום - 11.5.2010.

5129371  
54678313129371  
54678313